



**Румунија, почасни гост
на јубиларном 65-ом Међународном београдском сајму књига
(23-30 октобар 2022)
Books for Friends // Књиге за пријатеље
Програм културних догађаја
под покровитељством Министарства културе Румуније**

Недеља, 23 октобар

18.00 / Хала 2А

Церемонија отварања Сајма књиге у Београду

18.30 /Штанд Румуније, Хала2А

Отварање штанда Румуније

Поетско-гастрономски рецитал Мирчеа Динеску

Извођење: Ђорђе Марковић

Учесници из Румуније: Луђијан Ромашкану, министар културе, Њ.е. Силвија Давидоју, амбасадорка Румуније у Србији, Ливију Жикман, председник Института за румунску културу.

Превод: Јонела Менгер

Понедељак, 24 октобар

16.00-18.00/ Свечана сала Српске академије наука и уметности (Кнез Михаилова 5)

Београд у 5 пријатеља. Мој пријатељ, Никита

Учесници: Адам Пуслојић, Мирчеа Динеску, Јоан Кристеску (директор Народног музеја румунске књижевности), Милош Јанковић (председник ад интерим Удружења

књижевника Србије), Јоан Матеј (директор у Министарству културе Румуније), Дејан Мاستиловић, (директор Издавачке куће „Филип Вишњић“), Мирча Думитреску, (графичар)

Модератори: Славомир Гвозденовић и Јоан Кристеску

Превод: Јонела Менгер

18.00-19.00 Штанд Румуније, Хала 2А

Нова поезија: ко пише, како пише и ко чита

Клаудију Комартин у дијалогу са Радмилом Петровић

Модератор: Паула Еризану

Превод: Ђура Миочиновић

Уторак, 25 октобар

16.00-17.00 /Штанд Румуније, Хала 2А

Фокус: румунска проза данас

Како смо живели и како смо „утекли” од комунизма

Учесници: Вероника Д. Никулеску, Габријела Адамештеану, Нађа Парандиловић (издавач Dagma Books), издавачка кућа „Партизанска књига”

Модератор: Паула Еризану

Превод: Ђура Миочиновић

17.00-18.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Подржавање књижевног превода, неопходна потреба

Учесници: Јоан Кристеску (директор Народног музеја румунске књижевности), Младен Весковић, (саветник у Министарству културе и информисања Републике Србије), Ливију Жикман, (председник Института за румунску културу), Јоан Матеј, (директор у Министарству културе Румуније)

Модератор: Љубица Шљукић (Традуки)

Превод: Симона Попов

18.00-19.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Рим на лептировим крилима

Промоција романа *Црни лептир* Радуа Параскивескуа, уз присуство аутора и издавача
Александре Рашић (Књижевна радионица „Рашић“)

Модератор: Моника Хуцану

Превод: Ђура Миочиновић

Среда, 26 октобар

10.00-13.00 / Штанд Румуније, Хала 2А

Новости у румунској и српској књижевности. Професионални дијалози

Тема: Фикционална и нефикционална књижевност

Издавачке куће Србије, учеснице: Албатрос, Архипелаг, Блум, Darma Books,
Геопоетика, Хеликс, Креативни центар, Пчелица

Издавачке куће Румуније, учеснице: Art, Cartier, Curtea Veche, Frontiera, Humanitas,
Nemira, Polirom, Trei и Ливија Стоја Literary Agency.

Догађај у сарадњи са Институтом за румунску културу

15.00-16.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Аутобиографија кроз поезије

Промоција књиге песама Славомира Гвозденвића *Дисање на псеће шкрге*, Архипелаг,
Београд, 2022

Учесници: Славомир Гвозденовић и Гојко Божовић, издавач

16.00-17.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Може ли бити историја „кул“?

Презентација књиге: Неагу Ђувара, *Кратка историја Румуна за младе*

Учесници: Адријан Ђоројану (историчар, дипломата), Момчило Исић, Срећко Ђукић
(Албатрос плус)

Модератор: Данијела Попов

Превод: Ђура Миочиновић

18.00-19.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Да ли су источно-европски аутори ушли у Европу?

Габријела Адамештеану у дијалогу са Светиславом Басаром

Модератор: Паула Еризану

Превод: Аурора Ротарију Плањанин

Четвртак, 27 октобар

10.00-13.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Новости у румунској и српској књижевности. Професионални дијалози

Тема: Књижевност за децу и омладину

Издавачке куће Србије: Албатрос плус, Архипелаг, Блум, Darma Books, Геопоетика, Хеликс, Креативни центар, Пчелица

Издавачке куће Румуније: Art, Cartier, Curtea Veche, Frontiera, Humanitas Nemira, Polirom, Trei и Ливија Стоја „Literary Agency”.

Догађај у сарадњи са Институтом за румунску културу

15.00-17.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

„Десеторо књижевника без граница” Књижевни сусрет између аутора румунског порекла из Србије и аутора српског порекла из Румуније

Учесници: Славомир Гвозденовић, Љубица Рајкић, Љубинка Перинац Станков, Борко Илин, Горан Мракић, Валентин Мик, Мирчеа Лелеа, Маријана Стратулат, Јоан Баба, Аурора Ротарију Плањанин

Модератори: Славомир Гвозденовић и Вирђинија Поповић

17.00-18.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Аполодор се састаје са Јежурком Јежић

О књижевности за децу и омладину

Учесници: Вероника Д. Никулеску, Љиљана Маринковић (издавач, Креативни центар),

Луминица Корнеану (књижевни критичар)

Модератор: Адина Попеску

Превод: Љубинка Перинац Станков

18.00-19.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Разгледнице из Темишвара

Интерактивни приказ пројекта: *Темишвар 2023 - Европска престоница културе*

Домаћин: Влад Таушанче, члан тима кустоса

19.00-20.00/ Народна библиотека Србије

Нова улога дипломатске културе

Адријан Ђоројану, историчар и дипломата у дијалогу са Александром Колаковић, истраживачем на Институту политичких наука у Београду и са Владимиром Пишталом, аутором, директором Народне библиотеке Србије.

Модератор: Луминица Корнеану

Превод: Љубинка Перинач Станков

Петак, 28 октобар

13.00-15.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

75- годишњица лепе књижевности издавачке куће „Либертатеа”

Учесници: Маријана Стратулат, директорка Издавачке куће „Либертатеа”, Валентин Мик, помоћник директора Издавачке куће „Либертатеа”, Теодора Смолеан, уредница Издавачке куће „Либертатеа”, Мариоара Сфера, уредница часописа за културу „Лумина” који излази под покровитељством издавачке установе „Либертатеа”.

Организатор: Издавачке куће „Либертатеа”

15.00- 16.00 / Штанд Румуније, Хала 2А

Имена која (не) знамо да их преписујемо

Презентација *Антологије савремене румунске приче*, објављене у Издавачкој кући „Архипелаг”.

Учесници: Оана Хергенротер, (антологичар и преводилац), Гојко Божовић, (издавач, Архипелаг), Теофил Панчић.

Модератор: Борко Илин

17.00-18.00 /Штанд Румуније, Хала 2А

Фокус: румунска проза данас

Фасцинација савремених невроза

Учесници: Влад Зографи, Аугустин Купша, Александра Рашић, (издавач Књижевне радионице „Рашић”) и издавачка кућа „Партизанска књига”

Модератор: Љубица Шљукић

Превод: Ђура Миочиновић

18.00-19.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Фантастично путовање кроз време заједно са Јоаном Парвулеску

Учесници: Јоана Парвулеску, Катарина Јешић (издавач, Хеликс)

Модератор: Оана Хергенротер

Превод: Ђура Миочиновић

19.30 / Удружење књижевника Србије (Француска 7, Београд)

Electric Night. Први део

7 румунских књижевника се представљају

Учесници: Јулијан Ђокан, Филип Флоријан, Раду Павел Гео, Трајан Поп, Дојна Рушти, Луђијан Дан Теодоровић, Татијана Цибулеак

Модератори: Луминица Корнеану и Борко Илин

Извођење: Ђорђе Марковић

Powered by Electric Brother

Субота, 29 октобар

11.00-13.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

60- годишњица од оснивања Друштва за румунски језик

Промоција двеју монографија објављених у Издавачкој кући Друштва за румунски језик: *Монографија. 70 годишњица активности Редакције програма у војводинина румунском језику, Радија Нови Сад 1949-2019 и Монографија. 45. годишњица активности Румунске редакције ТВ Нови Сад – Телевизија Војводине.*

Учесници: Луђијан Марина, Данијела Барбулов, Вирђинија Поповић, Романца Јовановић, Брандуша Жујка

Организатор: Друштво за румунски језик Војводине

13.00-14.00 / Штанд Румуније, Хала 2 А

Фокус: Румунска поезија данас

Балканске поетике без граница

Учесници: Космин Перца, Роберт Шербан, Трајан Поп, Славомир Гвозденовић,
издавачка кућа „Партизанска књига”

Модератор: Луминица Корнеану

Превод: Борко Илин

14.00-15.00/ Штанд Румуније, Хала 2А

Фокус: Румунска проза данас

Светлост и суровост у румунској женској прози

Учеснице: Дојна Рушти, Татијана Цибулеак, Јоана Парвулеску, Катарина Јешић
(издавач, Хеликс)

Модератор: Паула Еризану

Превод: Љубинка Перицац Станков

15.00- 16.00 / Штанд Румуније, Хала 2А

Фокус: Румунска проза данас

Границе заједничког простора

Учесници: Луђијан Дан Теодоровић, Раду Павел Гео, Јулијан Ћокан, Александар
Шурбатовић (издавач, Блум), издавачка кућа „Партизанска књига”

Модератор: Данијела Попов

Превод: Љубинка Перицац Станков

16.00-17.00 / Штанд Румуније, Хала 2А

Фокус: Румунска проза данас

Букурешт – нова књижевна географија

Богдан Александру Станеску у дијалогу са Игором Маројевићем

Модератор: Адина Попеску

Превод: Борко Илин

17.00-18.00 Штанд Румуније, Хала 2А

Јесења књижевна салата

Драган Великић у дијалогу са Филипом Флоријаном

Модератор: Луминица Корнеану

Превод: Ђура Миочиновић

18.00-19.00 /Штанд Румуније, Хала 2А

Омаж професору Раду Флори. Презентација зборника у част обележавања стогодишњице рођења истакнутог филолога и писца

Учесници: Луђијан Марина, Вирђинија Поповић, Романца Јовановић, Аурора Ротарију-Плањанин

Организатор: Друштво за румунски језик Војводине

19.30 / Удружење књижевника Србије (Француска 7, Београд)

Electric Night. Други део

8 румунских аутора се представљају

Учесници: Аугустин Купша, Михај Фирика, Славомир Гвозденовић, Јоана Парвулеску, Космин Перца, Богдан Александру Станеску, Влад Зографи, Роберт Шербан

Модератор: Оана Хергенротер

Извођење: Тамара Томановић

Powered by NotSoCommonDJ

Недеља, 30 октобар

12.00 / Сала 1А Иво Андрић

Церемонија уручења Отворене књиге сајма

13.00-14.00 /Штанд Румуније, Хала 2А

Како се данас чита Мирчеа Елијаде?

Учесници: Данијела Попов, Симона Попов, Ђура Миочиновић, Габријел Бабуц, издавачка кућа „Геопоетика”

Модератор: Данијела Попов

14.00-15.00 /Штанд Румуније, Хала 2А

Зашто волимо и преводимо румунску књижевност?

Разговор међу књижевним преводиоцима из Србије

Учесници: Адам Пуслојић, Данијела Попов, Нику Чобану, Ђура Миочиновић, Маријана Дан, Јонела Менгер, Љубица Шљукић (Традуки)

Модератор: Оана Хергенротер

In memoriam: Илеана Урсу Ненадић и Миљурко Вукадиновић

Партнери:

Институт за румунску културу

Амбасада Румуније у Србији

Традуки

Удружење књижевника Србије

Народна библиотека Србије

Удружење књижевника Румуније

Народни музеј румунске књижевности

Друштво издавача Румуније

Катедра за румунски језик и књижевност, департман за романистику, Филолошки факултет, Универзитет у Београду

Спонзори: Aqua Carpatica, Пекара Класа